



# Buletin PKBB

**Semester II (Juli – Desember) 2015**

Buletin PKBB kembali hadir untuk menyampaikan rangkuman berbagai kegiatan, baik yang bertaraf nasional maupun internasional, yang diselenggarakan dan/atau didukung oleh PKBB sepanjang semester kedua tahun 2015. Kegiatan-kegiatan tersebut meliputi dua diseminasi hasil penelitian, dua konferensi, dua diskusi panel, dan beberapa *workshop*/pelatihan, serta penerbitan jurnal NUSA.

## **Diseminasi Hasil Penelitian *Practices and Measures of Literacy in NTT***

Diseminasi hasil penelitian Jenny Zhang dari University of California, Berkeley, Amerika Serikat, diselenggarakan pada 19 Agustus 2015. Dalam acara yang didukung oleh *the American Institute for Indonesian Studies* (AIFIS) ini, Jenny membagikan hasil penelitiannya tentang pendidikan dan keberaksaraan di Kabupaten Belu, NTT.



## **Diseminasi Hasil Penelitian *On the Typology of Manner Expressions: Evidence from Balinese***

Dr. I Wayan Arka dari Australian National University dan Universitas Udayana membahas makalahnya mengenai tipologi dari ungkapan untuk menyatakan cara/proses (*manner expressions*) pada 27 November 2015. Acara yang dimoderatori oleh Prof. Dr. Bambang Kaswanti

Purwo ini dihadiri oleh kurang lebih 65 orang pakar bahasa, pemerhati bahasa, dosen dan mahasiswa dari berbagai institusi di Jakarta dan sekitarnya, dan bahkan dari beberapa daerah lain di Indonesia dan dari luar negeri.



### The 3<sup>rd</sup> Atma Jaya Conference on Corpus Studies (ConCorps 3)

Pada Jumat, 21 Agustus 2015, PKBB dan Prodi Linguistik Terapan Bahasa Inggris (LTBI), Fakultas Pendidikan dan Bahasa Unika Atma Jaya mengadakan *the Atma Jaya Conference on Corpus Studies (ConCorps)* untuk ketiga kalinya dengan mengangkat tema *Gaining Better Insights into Language through Corpora*. Dalam konferensi ini, Deny Kwary, Ph.D. dari Universitas Airlangga hadir sebagai pembicara kunci dengan presentasinya yang berjudul *The Indonesian Frequency Dictionary: A Corpus-based Database for Indonesian Language Research*. Dalam sesi paralel terdapat 14 makalah yang dibentangkan. Yang istimewa dari konferensi ini adalah hadirnya beberapa pemakalah mahasiswa S1 dari beberapa institusi, khususnya Anderson Hidarto dan Steve Andrianto, mahasiswa S1 Prodi Pendidikan Bahasa Inggris, Fakultas Pendidikan dan Bahasa, Unika Atma Jaya.



## The 5<sup>th</sup> Atma Jaya International Conference on Translation & Interpretation Studies (TransCon 5)

*The 5<sup>th</sup> Atma Jaya International Conference on Translation & Interpretation Studies (TransCon) 2015* juga merupakan program bersama PKBB dan Prodi LTBI dan diselenggarakan pada Sabtu, 22 Agustus 2015. Dengan tema *Terminologies & Neologisms in the Eyes of Translators*, TransCon tahun ini menampilkan narasumber Prof. Sue Ellen Wright, Ph.D. dari Kent State University Institute (USA) dalam bentuk *teleconference*. Narasumber lain yang hadir adalah Ivan Lanin, seorang *Terminologist*, serta Margaretha M. Adisoemarta dan Evand Halim, keduanya dari Himpunan Penerjemah Indonesia dan juga dosen di Prodi LTBI. Konferensi yang mendapat dukungan dari *the American Institute for Indonesian Studies (AIFIS)* ini juga dihadiri oleh pemakalah-pemakalah dari berbagai daerah di Indonesia, seperti Lampung, Tuban, Semarang, dan Bali. Sejumlah 29 makalah disajikan dalam sesi paralel.



## **Diskusi *Remembering the 50<sup>th</sup> Anniversary of the 1965 Tragedy in Indonesia***

Sebuah diskusi publik dalam rangka memperingati 50 tahun tragedi G30S/PKI ini terselenggara sebagai salah satu wujud realisasi kerja sama PKBB dengan AIFIS. Diskusi yang diadakan pada Jumat, 2 Oktober 2015 di gedung Yustinus lantai 14 ini menghadirkan Dr. Elizabeth Drexler (Michigan State University), Dr. Yosef Djakababa (AIFIS), Dr. Nani Nurachman (Unika Atma Jaya) sebagai narasumber, dan Dr. Alexander Seran (Unika Atma Jaya) sebagai moderator.

Menurut Dr. Elizabeth Drexler, kekuasaan merupakan bagian penting dalam ilmu sejarah. Meskipun demikian, pembetulan (*rectification*) sejarah tetap harus diupayakan, karena fakta perlu diluruskan. Dr. Yosef menekankan bahwa kejadian sebelum 1 Oktober harus menjadi titik awal pembentukan narasi dalam rangka rekonsiliasi. Lebih jauh Dr. Nani Nurrachman menyampaikan bahwa memori yang dibangun sebagai upaya narasi baru juga harus bersifat memori nasional.



## **Diskusi Bahasa “Menyambut Kembali Bahasa Indonesia di Negeri Sendiri”**

Diskusi dalam rangka menyambut bulan bahasa ini terselenggara atas kerja sama PKBB, Masyarakat Linguistik Indonesia (MLI), Pusat Kajian Representasi Sosial, dan AIFIS. Diskusi yang menghadirkan Prof. Dr. Ing. Wardiman Djojonegoro (Mendikbud RI 1993-1998), Dr. Jean Couteau (pengamat budaya Indonesia), Dr. Risa Permanadeli (Pusat Kajian Representasi Sosial), Prof. Dr. Bambang Kaswanti Purwo

(Unika Atma Jaya & MLI), dan Dr. Katharina E. Sukanto (Unika Atma Jaya & MLI) sebagai narasumber ini diselenggarakan pada 29 Oktober 2015. Diskusi yang dimoderatori oleh Dr. Rory Hutagalung (FTb, Unika Atma Jaya) dan Dr. Eunike Sri Tyas Suci (FP, Unika Atma Jaya) ini semakin lengkap dengan hadirnya dua orang pembahas, yaitu Prof. Dr. Riris Sarumpaet (Universitas Indonesia) dan Dr. Yassir Nasanius (Unika Atma Jaya). Diskusi diramaikan oleh partisipasi aktif sekitar 100 peserta yang mempunyai berbagai latar belakang namun mempunyai perhatian khusus terhadap bahasa, khususnya bahasa Indonesia.



***International Workshop on Language Documentation***

Kolaborasi PKBB dengan *Research Institute for Languages and Cultures of Asia and Africa, Tokyo University of Foreign Studies (ILCAA, TUFS)* yang menggandeng institusi lokal telah menyelenggarakan *Workshop on Language Documentation* di bawah ini:

- a. Pada 6–7 Agustus 2015, *workshop* diselenggarakan di Hotel Arya Duta Manado dan dikoordinir oleh Universitas Negeri Manado.

- b. Pada 11–12 Agustus 2015, *workshop* diadakan di Universitas Nusa Cendara, Kupang yang dirangkai dengan seminar internasional dengan tema *Language Conservation and Documentation: Reasons, Opportunities, and Challenges* pada 10 Agustus 2015.
- c. Pada 26–27 Agustus 2015, *workshop* diadakan di Balai Bahasa Provinsi Bali.

Rangkaian *workshop* tersebut menghadirkan para narasumber yang berkecimpung di bidang dokumentasi dan deskripsi bahasa dari berbagai institusi internasional, antara lain: Anthony Jukes, Ph.D. (CLRD, La Trobe University), Asako Shiohara, Ph.D. (TUFS), Antonia Soriente, Ph.D. (University of Naples ‘l’Orientale’), Atsuko Utsumi, Ph.D. (Meisei University), John Bowden, Ph.D. (Jakarta Field Station, Max Planck Institute for Evolutionary Anthropology), Timothy McKinnon, Ph.D. (Jakarta Field Station, Max Planck Institute for Evolutionary Anthropology), Yanti, Ph.D. (PKBB, Unika Atma Jaya), dan Obing Katubi (LIPI).



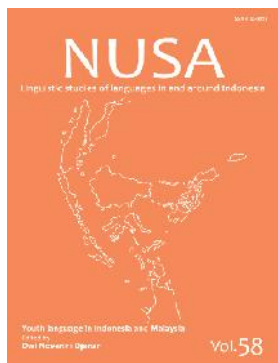
## **Workshop Dokumentasi Bahasa**

*Workshop* Dokumentasi Bahasa diselenggarakan oleh Pusat Penelitian Kemasayarakatan dan Kebudayaan-LIPI pada 23–24 November 2015. Dalam *workshop* yang dihadiri oleh kurang lebih 25 peserta dari berbagai daerah di Indonesia ini, Yanti, Ph.D. (PKBB, Unika Atma Jaya) hadir sebagai salah seorang narasumber bersama dengan beberapa narasumber dari beberapa institusi lain, yaitu Dr. Ninuk Kleden (LIPI), Erni Farida Ginting (JFS), Dr. Luh Anik Mayani (Badan Bahasa), dan Obing Katubi (LIPI).



## **Jurnal NUSA**

Telah terbit Jurnal NUSA Vol. 58 yang bertema *Youth Language in Indonesia and Malaysia* dengan editor Dwi Noverini Djenar dari *The University of Sidney*. Versi online NUSA Vol. 58 ini dapat diakses secara gratis pada <http://www.aa.tufs.ac.jp/en/publications/nusa> dan versi cetaknya dapat diperoleh di Sekretariat PKBB.



## Kegiatan Mendatang

- Konferensi Linguistik Tahunan Atma Jaya (KOLITA 14) 6–8 April 2016
- *The 6<sup>th</sup> Translation & Interpretation Studies* (TransCon 6) Juli 2016
- Kongres Internasional Masyarakat Linguistik Indonesia (KIMLI) 2016 24–27 Agustus 2016
- *The 12<sup>th</sup> Conference on English Studies* (CONEST 12) 2-3 November 2016



Pusat Kajian Bahasa dan Budaya  
Unika Atma Jaya, Kampus Semanggi  
Jl. Jenderal Sudirman 51, Jakarta 12930  
Telp./Fax.: (021) 5719560  
Telp. (021) 5703306/5727615 Ext. 213  
Posel: [pkbb@atmajaya.ac.id](mailto:pkbb@atmajaya.ac.id)  
SMS/WA 0812 8650 7993 (Senin–Jumat: 08:00–16:00)